

1. aš də hu.nər ŋ valk si.v.t dan zmtse baŋ
2. miŋ kamərɔ.ət iʃ də blup ɡɔ.ŋ gi.v.tŋ
3. tɛ.ɟɟvɔ:rɛX spmtse a'lenəgmər met məsin
4. gra:bŋ iʃvɔ:rɛr var(ə)k
5. uptat sXɪp kre.ɟɟ zə vɛXmɔlt bro.ət
6. də tmərman hef ŋ splmtər fɪn zɪn viŋər
7. də sXɪpər slɪktə sɪn lɪpŋ of
8. m dat fabrik - of fɛbrɪk ɪs nɪks tɛ zɪ.v.n
9. kɔm du hɪr miŋ kmɪn kɔm
10. kaslɛn tapu.s fɛr gla:zŋ bɪr (vroeger be:r) m - glasi
11. brɛŋ u:s tve.j kilo. - of vɛr pʊnt ka:(r)stŋ - ka:(r)stis
12. zɪjɛpt met hɔv:r vi:bɪpt dre.j ka:n vin ubdrɛŋkŋ
13. hi vɔl mɛj'an metŋ buŋəl
14. ɪk hɛp sɪŋ kni.v. zɪ.v.n
15. vastɔ:bɪpt vot hɪr niŋ an'dɔ.n
16. ɪɡ bɪm - of ɪk sm blɪdɔ daknit met hɔv:ər met Xɔ.n bɪm - of zm
17. dat hef ɪk ni dɔ.n hɔv:ər
18. vɛl hefɔ dɔ.n dɛndɔ didɔ:r ɔŋkɔmp
19. spɪnkɔp - spɪnvɔbɛ (-bɪp) - kɔpstabɛr
20. pɛt - mɔs - baŋ - bɛnɔut - vɛ.ɪdɔ - pʊtstu.l - hɛ.ɟɟ - kɪkɛr - vlɪndɛr - of bɔtɛrʊ.l
21. di kɛv:rɪ mɔv.k dɛ hɪ.v.lɛ vɛ:rɪt ant fɛXtŋ
22. ɪk saljɛ kralɛɡɪs ɡɛ.ɔp
23. ɛŋɔlant lat fɛ.l ɔ.lɛ sXɛ.pɪp slɔ.pɪp
24. hi hef vɛl ɪʃ ŋ bɛ.ət faŋ hvnt kre.ɟɟ
25. ɡɛ.f mɛj tve.j brɪ:vɔ dɛ sti-ŋ - brɪ.vɔdɛr - dɛbrɪ.v.tstŋ
26. dat stanbɛ.lt dat sti.v.tər nit mɛv:ər
27. di man hef ŋ lɛ.v.bɪpt aʃ ŋ ɡrɔ.tɛ mɛnɛ:ər
28. dɛ dy.vɛl ɪs niŋ m dɛ hɛ.mɛl blɛ.v.bɪp
29. dɛ sXɪ.lkmɔdɛr zmt met mɛ.v.stɛr nɔr zɛ.v.vɛst
30. ɪkant tɔX nit ku.vɪp ɛr daklɔ:ər bɪm - of zm
31. dɛ bɪ.v.stɛp - ook dɛ bɪ.v.st Last Xɛ.v.rɪp lɪmme.v.l
32. hi kani vɔrkŋ hi hef sɛ.v:(r)t md hɔls
33. stɛ.v.k ɪʃp stɔk m di bɛzɪp
34. nɛ.v. met kɛ.ɟɟs vɔtɛr ni mɛv:ər spɔ.v.l
35. ɪkspal tve. kɛ.v.nɔ.jɛ ru.pɪp
36. di pɛ.v.r ɪs ni rɪp dɔ:r zɪt nɔɡ ŋ vɪtɛ pɪt m
37. zɪ zmt vɛX hɛntfɛlt
39. zɪ hef ham ɛrɪst sɪŋ ɡɛlt up hɛlpŋ
39. hi zalt nɔ:ɪt viŋ brɛŋ
40. zɪjɪʃ dɛ hɛlɛft fan hɔv:ər mɛlkvɪt
41. dɛ man mɔt sɪn vɪv bɛXɔrɪp
42. mtoldɪ.v.pɪn ɪʃ bɔ:ɪŋ ɡɔvɔ:rɛk
43. hi hef fɛ.l prɔ.tɪs ɔmdatɪ zɔ.v.star(ə)k ɪs
44. vɛj mutɔ:ər dɛ hɛlft fan hɛbɪp ɛnɛj mɛtɪkɔndɛrk dɔmdɛr hɛlft
45. hɛlp mɛj ɪs dat lɛ.dɪkant uplɪŋ
45. dɛ mɛzɛldɛr ɪsɔ. vɛʃ ɔʃp slak
47. zɪjɛpt vɛt. vɛlt vɪtstɛ sprɪŋt
48. dɛ bɔ.v.mkvɛ.v.kɛr zal dɛ bɔ.v.m ɛntŋ
49. du.vɛrstat Xlɔs ɪʃ dɪXt
50. tɛɡɔntɛ ly.n vɔv:r dɛ prɛ.v.ɔk
51. bɛtsprɛ.v.ɪ - kɪkɛrɪt - utspɛrɪdɪŋ - utbɛrɪdɪŋ - klɔ:ər - mɔ.kɪŋ - mɛs strɛ.ɪŋ - ŋ brɛɡɛ smɛ.v.rɪp
52. dat vɪf hef sɪn hɔ:ər - of hefɔ hɔ:ər - of hɔv:ər hɔ:ər ɔfkɪpŋ lɔ.tŋ
53. sɪn vɔdɛr hef ham zɛ.s jɔ:ər lɛŋk upXɪ.l ɡɔ.n lɔ.tŋ
54. ɪkɛp ham ɔfrɔ.dɪŋ ɔm zɔ.l.ɔt bɛjtvɔ.tɛr lɔŋstɛ ɡɔ.n
55. ɟɟ.lɛ ɟɛv:rɪzŋ zɪ.v.j - of zɔɛt mɛn nit fɛ.v.l m dɪzɛ strɛ.v.k
56. kɔ.lɛɔ potŋ zmt nit fɛ.v.l vɛv:rt - of vɛv:rt
57. dɛ sXɔsɛl stɪv:t bɛj dɔ.v.bɪpt - hɛv:rt
58. mɛv:rt ɪst nɔXtɛ kɔ.lɔt ɔm tɛ kɔtsɛlŋ
59. di kɛ.v:(r)s ɡɛfŋ hɛldɛr luXt nɪtɛ
60. hi trɛk tpev:rt an stɔrt („paard” ook tɛ spellen ɔls pɛv:rt)
61. vrugɛr du kvɔŋjɪr - of kvɔmɛj hɪr ɔlɛ jɔ:r upɛmark
62. dɛ dʊmne.v. zɛ.v. dat u.s lɪ.v.vɔ hɛr vʊlma.kt ɪs
63. ɛɪ zɔ.ɟɟ mɛɪ vɔl - of vɛl mɔrɛɪ zɛ.v.dɪ nɪks tɛ.v.ɟɟ mɛɪ
64. dɛ sʊalfɪs di kɔmt Xɔu vɛ.v.r
65. ɡɔj fɔnda.X nit kɔrɪtŋ
66. ɛ.v.tsi ɔk Xɛ.v.rɪp kɛ.v.s
67. zɪm'ɔ.v.tɛr ɪstɔkɪt hi kani vɪdɛr
68. tɪsŋ varmɛ dɔX vɛ.st ɛntɪsɪp zɔ:Xt ɔ:bɪpt
69. dat juŋkɪn lɔp up blɔ.v. vʊ.v.tŋ
70. dɔv.r zɪtŋ bɔrɪst m di kan - of kryk
71. kvɔl dɔdɛ pɔʃbɔ.v.dɛŋ brɪ:v.f brɛɡdɛ
72. ɪkɛpsɛ.v.rɔtant ha(r)t - tha(r)dɛt mɛjzɛ.v.ər
73. ɪkɔm mɛʃ dʊv(r)ʃbʊŋɛls niŋ ɔmɡɔ.n
74. nɔ. sXʊftɪt spɔŋ vɛj tpev:rt fɛv:ər dɛ nɛjɛ vɔ:ɡɟ
75. ɪkɛp kɔrɪs mdhut vɔn vɔn 'vɔmɛdɔɡal
76. dɛ zɔ.v.n van dɛ kɔ.v.nɛk ɪʃ ɔk soldɔt vɛ.st
77. vɛ.v.jɔkŋ stɛlma.kɛr vɔ.v.ŋ - ŋ bɔ.v.X
78. di rɔ.v.zŋ hept lɔŋɛ dɔ:vɪs
79. ɪk Xlɛ.v.vɛr ɡɪn vɔ:(r)t fan
80. tkɪnt vɔʃ dɔ.v.ɛt fɛv:ər datɛʃ dɛ.v.pɪm kɔŋ
81. zɪn ɔ:rŋ lɛkt ɛn zɪn ɔ.v.ɟɟ trɔ.v.nt
82. hɔv:ər vɪXtɪn ɪs mɛt ŋ kɔɛrɪn nɔ:ɪt bus Xɔ.n ɔm brɔ.v.mɛls tɛ plɔkŋ
83. dɪ ɪʃp trɛ.v. tudɛ lɛdɛrɪt
84. hi zɛtɛ dɛ strɔt up (zegsman strɔt - zegsvrouw strɔɛt)
85. dɛ mɛ:mskŋ zɔXtŋ nɪksɔmdɛrs ɔs ɡɛldɛŋ kɔp'tɔ.l
86. hɔv:ər mʊndɪʃ drɛ.v.X fan dɔv:rst
87. di vɛX lɔp krʊm ɛɪ lɔ.v.ptjɛ ɔm dɔv:rlɔŋs
88. ɪkɔvɔdɛ vɔv:ər tkɛ.lɛnɛ juŋkɪn ŋ trʊmɛɡɪn
89. dɛ buk ɪstɛrŋ hi hefɪ kɔv:rst mslɔ.v.kŋ
90. zɪn lɪ.v.tɪn vɔʃ kɔv:(r)t mɔr tɔX mɔ:ɪ
91. mt sXɔdɛ ɪst bɛst
92. ŋ jɔ.ɡɛr mɔt Xʊ.v.t sXɪ.v.tŋ kɔŋ
93. sy.kɪs ɛ.v.bɪp nɔ. mɪn hu.t
94. kvɛ.v.t nit vɔ:kɔm ɡy.kŋ mu.v.t
95. ŋ kɔldɛ kɛldɛr ɪs Xʊ.v.t fɛv:rtŋ bɪr - vroeger be:r
96. ɪk mɔs ɔzɪblʊ.t drɪŋkŋ ɔmɔntɛ stɔrkŋ
97. ɪk muʃ ɛrɪst fɛ.v.vɔ:ər mdɛ stal krɛ:ɪŋ
98. mɪm brɔ:ər vɔs my.v.ɪ
99. dɛ mɛlkbʊr hɛfɪ ɡrɔ.v.t'ɔmtrɛk
100. dat supɪŋ ɪʃ dɔn ɛn zʊr stɪv:r ham dɪ mɔ met vɛv:ɪɔm
101. vɛj zalɪ di pat ŋ y:r vɛl dɪXt mɔ.kŋ kɔŋ
102. dɪ valt nɪks up ham tɛ zɛɡɟ - sɛkɪv:r - of sɪkɪv:r
103. hi kɔmp nɔ:ɪt ŋ mɔnytɛlɔ.t
104. mɪtɔ.lɪ zmt bɔrɛŋ di vɪv:r spɛɪt
105. dy:rɛɪ (tegen man ; tegen vrouw : dynstu) dɔv.tɛ.v.ɟɟ ɔndɔvŋ

106. m delfsil hept sən stak funde brag ofjaXt  
 107. ei mut u.s fələgIn is kəp bəkikp  
 108. hi is fan grəneŋ kəp metə mo:ije py.t Xə.lt  
 109. di dœ:r is fam by.kpholt ma.kt  
 110. ŋ getroude vrəu mot ne.in kəp  
 111. ikəp hiir gras - vroeger ook gres - se.it mōrtuas gIn  
 gu.t so.t  
 112. dē brəuwer zē.X dar noX tē dyr is am tē bə.ump  
 113. bakp - ig bak - du bakst (tegen man : ei bakt) - hi  
 bakt - bakt hi - vej bakt - ig baktē - of ig bagde -  
 du bakstē - hi baktē - vej bak(t)ŋ - vej hept bakt  
 114. bi.v.n - ig bi.v. - du bəstst (tegen man : ei bi.v.t) -  
 hi bəst - vej bi.v.t - bi.v.dəvej - ig bə.st - ikəp  
 bə.n - bə.dŋ zijo.k  
 115. tɪsŋ klē.intIn - of kleingIn mōrŋ feine  
 116. ei kA.nt hiir eijer vɔ de markə.pŋ  
 117. hi hef se.Xt dətə ūmēi dɛŋkŋ zal  
 118. dē mē.it se. dādē gelik hadē  
 119. dɔ vəŋ vif pri:zŋ  
 120. aner dijekelbo.m lɪkt ŋ kopel ekels  
 121. tva.tər ko.kdō.lək tko.ktal  
 122. thə.i is nōgr.y.n tɪsnəXmō(r) pas mē.it  
 123. di sous ma.ktse mādē dōr fəŋ ɛ.i  
 124. dat bo.mplIn vɪl dōr slēXt Xrœ:ŋ  
 125. dē dummē. hef Xuije vin  
 126. u.s o.lt hu.s iŝ upbramt  
 127. dē melk spœyt ut jādər vandē ku.  
 128. dē koster lat - kryss - kry:zŋ
129. dē bump vandē kō:ər by:Xt dœ:r andert XəvXt  
 130. dē tve.ŋ dytsərs kvamp nō. butŋ  
 131. zi hept ham bunt ɛm blou slo:ŋŋ  
 132. dē stɪp (verouderd) - dē sjə. iŝ vət dan - flou -  
 laf  
 133. dɔ lɪXŋ dɪkə lo:X snēi  
 134. tɪsŋ hi.v.ltu:r le.n dak jē ziv.n hebe  
 135. rōtərdam is now ŋ hi.lē neje stat  
 136. du.n - ig dut - du dœst (tegen een man : ei du.t) -  
 hi dœst. - vej du.t. - ei du.t. - zi du.t. - ig de.st  
 - du de.st of ei de.dŋt - hi de.st - vej de.dŋt - ei  
 de.dŋt - zi de.dŋt - de.ŋ ɪktat - de. hit mōr -  
 de.dŋ zit mōr  
 137. dœ.pŋ - dœ.pbekŋ - dœ.pjərək - dē soldō.tŋ  
 138. dœsXŋ - hi dœst - hi dœskədə - hi hef dœskət  
 139. bŋ - ig bŋ - du bŋst (tegen een man : ei bŋt) -  
 hi bŋt - vei bŋt - ei bŋt - zi bŋt - bŋt hi - ban  
 hi - ik ɛp bŋ  
 140. Lokale Landmaten : bouwland : ŋ bander (= 1 Ha) - ŋ spmt (verouderend) (= 100 m<sup>2</sup>) - ŋ mat (verouderend) (= 25 are) - ŋ sXat (verouderend) (= 1/4 mut) - ŋ ru.v. (= 1 are) - Groenland : ŋ dagvark (= 50 roe) - gezegde vroeger : „hundredt ru.v. en da:təX svat isŋ mē.ijersmat” - ŋ ru.v. (= 1 are) - ŋ bander (= 1 Ha)  
 141. Lokale Waternamen : tōldi.pIn (= de Hunze) - ɛt lo.pIn (een waterlossing) - tly.sfe.n (= Lunsveen).

*De naam van deze plaats in haar eigen dialect is bœrger*

*De inwoners heten bœrgerdōrs*

*Geen bijnaam bekend*

*Aantal inwoners. De hele gemeente ± 10.500.*

*Taaltoestand. Agrarische kern + toenemend aantal burgers.*

De gemeente Borger is dialectisch niet homogeen. In de „monden” Veenkoloniaal Gronings. Buinen ook „anders”, Drouwen eveneens verschillend. Ees (i:s) en Westdorp (vəspət) als Borger zelf (aldus de zegslieden).

*Zegslieden. J. H. Oudman-Kroeze ; geb. 1893 te Borger ; V. en M. van Borger ; echtgenote van rustend landbouwer.*

*2. L. Smits ; geb. 1887 te Rolde (op 1/2 jarige leeftijd naar Borger gekomen) ; V. van Beilen, M. van Annen ; landbouwer.*